

Translatorium literaturoznawcze - opis przedmiotu

Informacje ogólne	
Nazwa przedmiotu	Translatorium literaturoznawcze
Kod przedmiotu	09.4-WH-FiPID-TRAL-2-Ć-S14_pNadGenPU8II
Wydział	Wydział Humanistyczny
Kierunek	Filologia polska
Profil	ogólnoakademicki
Rodzaj studiów	drugiego stopnia z tyt. magistra
Semestr rozpoczęcia	semestr zimowy 2017/2018

Informacje o przedmiocie	
Semestr	1
Liczba punktów ECTS do zdobycia	4
Typ przedmiotu	obowiązkowy
Język nauczania	polski
Sylabus opracował	- dr hab. Radosław Sztyber, prof. UZ - prof. dr hab. Bogdan Trocha

Formy zajęć					
Forma zajęć	Liczba godzin w semestrze (stacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (stacjonarne)	Liczba godzin w semestrze (niestacjonarne)	Liczba godzin w tygodniu (niestacjonarne)	Forma zaliczenia
Ćwiczenia	30	2	-	-	Zaliczenie na ocenę

Cel przedmiotu

Wykształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu literaturoznawstwa oraz umiejętności analizy zawartych w nich informacji

Wymagania wstępne

komunikatywna znajomość języka nowożytnego (angielskiego)

Zakres tematyczny

1) Znajomość podstawowej terminologii specjalistycznej w języku obcym z zakresu literaturoznawstwa. 2) Tłumaczenie tekstów obcojęzycznych, przede wszystkim tekstów naukowych z zakresu literaturoznawstwa. 3) Pogłębianie wiedzy przedmiotowej na podstawie tekstów obcojęzycznych.

Metody kształcenia

praca z tekstem, dyskusja

Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągania efektów uczenia się

Opis efektu	Symbole efektów	Metody weryfikacji	Forma zajęć
student zna na poziomie rozszerzonym terminologię z zakresu filologii polskiej w języku polskim	KFP2_W02	aktywność w trakcie zajęć	Ćwiczenia
student zna zakres posiadanej przez siebie wiedzy i posiadanych umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się, potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób	KFP2_K01	aktywność w trakcie zajęć	Ćwiczenia
student efektywnie potrafi współdziałać z członkami zespołu i pracować pod kierunkiem	KFP2_K04	aktywność w trakcie zajęć	Ćwiczenia
student ma umiejętności językowe w zakresie filologii polskiej, pozwalające na komunikowanie się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami i niespecjalistami oraz tłumaczenie tekstów fachowych	KFP2_U19	aktywność w trakcie zajęć	Ćwiczenia

Warunki zaliczenia

aktywny udział w zajęciach oraz sprawdzian polegający na samodzielnym przetłumaczeniu na język polski wskazanego przez prowadzącego tekstu

Literatura podstawowa

- Konieczna-Twardzikowa J. [et al.] (red.), *Między oryginałem a przekładem*, t. 1-12, Kraków 1995-2006.
- Lewicki R. (red.), *Przekład, język, kultura*, Lublin 2002.
- Szpila G. (red.), *Polszczyzna a języki obce: przekład i dydaktyka*, Kraków 2002.

Literatura uzupełniająca

1. Hejwowski K., *Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu*, Warszawa 2007.
2. Gutt E., *Dystans kulturowy a przekład*, Kraków 2004.
3. Kopczyński A., Zaliwska-Okrutna U. (red.), *Język rodzimy a język obcy: komunikacja, przekład, dydaktyka*, Warszawa 2002.

Uwagi

brak

Zmodyfikowane przez dr hab. Tomasz Ratajczak, prof. UZ (ostatnia modyfikacja: 18-04-2017 23:24)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ